

NEWS

特定非営利活動法人 **メイあさかセンター**



2002年3月31日

NO.29

Symposium & Social Gathering of Memorial Event for Incorporation on March 3rd, 2002



Small Get-together
Monthly Public Meeting
At Little Karin Music Hall



公団月例会
(り)こるかりん音楽堂
三月一四日

- * 小さな集い・ミニデイサービス (Small Get-togethers with Aged dementia)
- * 絵を通じての友好 (Friendly Relationship Through Pictures)
- * 国際交流亭 (Malaysian language class and exchange)
- * 手を貸す運動 (教育里親) (Lend a Hand Movement Foster Parent For Education)
- * 子どものキャンバス虹の会 (Rainbow Canvas Kiddy Art Club)
- * 在宅介護を考える会 (Meetings to consider home care)

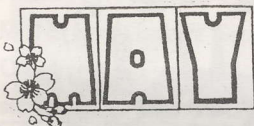
発行 特定非営利活動法人メイあさかセンター (MAY ASAKA CENTER)

住所 351-0011 埼玉県朝霞市本町 2-7-17

電話 048-468-6972 FAX 048-467-7699 E-mail: mayasaka@swany.ne.jp

郵便振込 00130-9-114311 特定非営利活動法人メイあさかセンター=会費・カンパ

00100-6-361698 メイ文庫 (手を貸す運動・教育里親シエラレオネ分)



朝霞から世界へ・世界から朝霞へ 生涯学習でいきいきと

第29回絵を通じての友好・第8回ペナン州日馬児童絵画展準備

Our Programme of "Friendly Relationship Through Pictures" are showing steady development during its history of 15 years started from Asaka-city. The Exchanges will start on May 15th from Penang State then Kuala Lumpur and Selangor State are following.

The above exhibition will open from June 17th.

15年の歩みの中で、朝霞を中心にして、絵を通じての友好プログラムが着実な進展を続けています。

5月15日ペナン州での交換会をはじめとして、クアラルンプール・セランゴール州と続きます。6月17日からは上記展覧会が始まります。

多くの作品が寄せられています。

朝霞市内全部の小学校・中学校の半数・和光養護学校・長野県中野小学校・神奈川県横浜市さらに県内唐子小学校・南浦和小学校・埼玉県七里中学校・大宮第二東中学からも作品が寄せられて1,000点以上の作品が一番良い状況でマレーシアへ、代表理事尾池が運んでいけるように工夫の作業が進められています。(一番忙しいとき多くの方々のご協力・ご支援に感謝します。)

Lots of Art Works have been contributed.

More than 1,000 works have been contributed from all the primary schools and half of secondary schools in Asaka-city, Wako Nursing School, Nakano Primary School of Nagano Prefecture, Karako and Minami-Urawa Primary Schools and Nanasato and Ohmiya Daini Secondary schools of our Saitama Prefecture. Now preparation works to be brought to Malaysia by our Chairman is progressing. We would like to express our appreciation for the voluntary works by many cooperators and supporters.

Great Appreciation for Foster Parents of Home Stay

Malaysian had been also invited for 1st Saitama World Junior Football Tournament. Two days of their staying period in Japan from March 26th to April 1st had been allocated for Home Stay and our MAY Asaka Center had been entrusted to arrange their Home Stay. Nineteen (19) schoolchildren of National Team under 12 years selected from various states of Malaysia had stayed in 12 foster families' homes on March 27th and 28th. From the new encounter with them, we had got lots of sympathizers of Malaysia. We hope that they can continue long and deep friendship with the children visited Japan.

ホストファミリーに御礼

第一回埼玉県国際ジュニアサッカー大会に埼玉県がマレーシアも招待されました。

一週間滞在中(3月26日～4月1日離日)2日のみのホームステイを埼玉県がメイあさかセンターに、日中の交流活動を朝霞市・朝霞市サッカー協会に協力依頼をされました。マレーシア各州から選ばれた19人のナショナルチームの児童は、3月27日・28日の2晩を12世帯にお世話になりました。また、新しい出会いからマレーシアを好きになって下さった方が増えました。来日の子供達と又、長い交流を深めていただきたいと思います。



First Meeting with Foster Family. At Asaka Municipal Office
ホストファミリー対面式(朝霞市役所委員会室)
布地チューリップをミニデイ高齢者が贈りました。



スタジアム2002で閉会式の後
(1勝2引分け2敗) At Stadium 2002 after official closing
Result 1 won 2 draw & 2 lost

2001年7月埼玉県に申請・11月認証・11月20日登記・12月7日会計切替えました。
法人格取得の是非について数年間学びながら検討してきました。次世代に活動を継承するために
基盤整備と専門性を高めつつ、賛同者と支援者を今以上に得るためにと法人格取得を進めました。
長年念願してきたことを記念事業として実施しました。

NPO法人格取得記念行事

Memorial Events for our Acquisition of Specified Non Profit Incorporation

シンポジウム & 懇親会 ボランティアの多様性

3月3日(日曜日)1時30分～4時
朝霞市産業文化センター研修室

Symposium & Social Gathering

March 3rd(Sun) 1:30pm to 4:00pm

at Study Room of Asaka Industrial & Cultural Center

メイあさかセンター自身が多様な分野＝福祉・国際・生涯学習・生活改善＝児童～高齢者＝を網羅して法人の活動目的に掲げています。

14年間の任意団体の基盤からさらなる発展のために学習する際に、地域の方々との連携・協働も模索しようとして記念事業に取り組みました。

講師に、メイあさかセンターの活動を把握されてるお三方を迎え、コーディネーターを尾池代表理事が。

赤石和則様(東和大学国際研究所教授)当法人監事
中村陽一様(都留文化大学教授)

西川 正様(さいたまNPOセンター事務局長)

フロアには30名の参加者を得ました。

——シンポジウムまとめ集を準備中。(朝霞市地域福祉振興基金助成金を受けています。

懇親会

グループ猫の手(狩野千代子代表)さん手作り料理で、会費制で開催。

朝霞市議7名のみなさんをはじめ30名のお客様を得て、法人格をもった私たちへ応援のエールを頂き心引き締まる思いです。

We declare our activity objectives of various fields, Social Welfare, International Exchange, Lifelong Education and Life Style Improvement for wide generation from Children to the Aged.

The Symposium is for the aim to study further development based on our 14 years history as private organization and to secure regional cooperation. Lecturers are Mr. Akaishi Kazunori, Professor of Towa University (our Auditor), Mr. Nakamura Yoichi, Professor of Tsuru Bunka University and Mr. Nishikawa Tadashi, Secretary General of Saitama NPO Center and Coordinator is Fumiko Oike of our Chairman. This Symposium was subsidized by Asaka-city promotion aid for regional welfare.

Social Gathering

Held as sharing fee by each with dishes of self

cooked by voluntary group works of "Group Nekonote" of Mrs Karino Chiyoko. We could have 30 guests include 7 municipal assembly members. Of Asaka-city

ホームヘルパー

3級課程養成講座 37～80歳

2月22日～4月12日 全15回

協力：朝霞市・朝霞市社会福祉協議会

Training Lecture for Home Helper

15 Days from February 22nd to April 12th

Supported by: Asaka City & Asaka Social Welfare Association

80歳が最高齢の受講生です。

75歳・64歳の男性も受講して

います。総勢24名受講

60歳以上優先

長年ボランティア活動をしながらか地域の介護力を上げるために、痴呆症の方・全盲の方も含めての月例リハビリテーションと仲間作りや在宅での介護をできるだけ長くという想いで、話し相手や散歩のローテーションに入ったこともあります。長年自身が介護生活をしている会員もいます。夜間の介護研修を市民対象に実施したこともありますが、どの例も資格にはつながりませ。介護保険のスタートや生涯学習評価の変化もあり、体験を資格に結ぶため、高齢化している会員が介護され上手になるようにヘルパーの仕事の正しい理解をと計画。埼玉県下でNPO法人がヘルパー養成講座の事業者は初めてということと、視点のユニークさに埼玉県担当者、朝霞市高齢者福祉課・朝霞市社会福祉協議会のご協力を頂きました。最終日4月12日には全員に終了証明書を交付予定(代表理事名で交付)

The oldest attendant is 80 years old. Total number of attendants is 24 and they will receive License of 3rd Grade Home Helper on April 12th



養成講座で講師をされた塩味正男医師
Lecturer of this course Dr. Shiomi Masao

会員募集・支援者募集

RECRUITMENT for Membership & Supporter

私達が、目指している、世代を超え地域を超え、分野も超えて連携・協働して、学び合い朝霞から世界に・世界から朝霞により良い生活環境ができることをいっしょに推進していく仲間を募集しています。(一ヶ月250円＝一年で3,000円基本)

| | | |
|-----|-----|--------------|
| 年会費 | 一般 | 3,000円(一口以上) |
| | 学生 | 1,000円 |
| | 高齢者 | 3,000円 |
| | 法人 | 5,000円 |

カンパは随時お受け致しています。

特定の事業に指定してのカンパ也大歓迎です。

教育里親(シエラレオネの女子中学生へ)

西アフリカシエラレオネにもやっと平和な日が訪れていますが、まだまだ本格的な復興の兆しが緒についたばかりです。

ルンサの町の至るところが廃墟になっていることが、数年振りに帰国したベルナデッタのたよりでも伝わってきます。町田にあります手を貸す運動本部でも教育里親支援金を募り始めました。どうぞ、ダイヤモンドの利権争いで内乱が絶えなかったこの国の女子中学生に学びのチャンスを与えたいものです。ご協力ください。年間3,000円で、いま一番高額の支援をしてくださってる方は、年間20,000円です。

シエラレオネへ一時帰国したベルナデッタ
(メイ(MAY)文庫が15年支援してました。)
現在はロスアンゼルスでシスターとして活動中)
Bernadette visited home town to see family after rebellion.
She is now Sister and staying in LA, USA
MAY Library lent a hand for her education 15 years



Bernadette

シエラレオネ・ルンサ
の現在の一部
Lunsu, Sierra Leone of her home town
after civil war.



Lend a Hand Movement

(for Girls of Sierra Leone)

Please contribute for the students in Sierra Leone where now becomes calm after long rebellion. Velnadetta whom MAY Library supported 15 years visited home town to see her family. She is now in Los Angeles, US as a Sister.

Urgent Aid for Afugan Refugees

This is not our MAY Asaka Center's own campaign and as NETWORK, we are collecting contribution for two NGO in Saitama who are in Afganistan cooperating with Saitama International Exchange Association. We raised ¥7,000 for their total of ¥100,000.

※アフガニスタン難民緊急援助協力

埼玉県では、二つのNGOが現地入りして長い歴史をもっています。そのうちのひとつ灯台(アフガン難民救援協会)に活用していただくためにさいたまNGOネットがカンパを募ります。(本年末まで)ネットワークしている私たちも協力します。(メイあさかセンター郵便講座に振り込んで頂いたらNGOネット経由で)今まで100,000円をネットが灯台へ送金しました。(メイは7,000円)

Report of Tour Exhibitions 2001

Of

Children's Art Malaysia & Japan

(Friendly Relationship Through Pictures)

Penang State

Pertandingan & Pameran Seni Lukis Pelajar-Pelajar Malaysia-Jepun Ke-7

| Venue | Term | Exhibited Arts | Visitor |
|----------------------|----------------------|----------------------------|-------------|
| Dewan Sri Pinang | June 18 to 23 | Total 410 (M 252 J 158) | about 4,000 |
| Penang State Library | June 25 to July 1 | Total 428 (M252 J 176) | about 3,200 |

(Remark: Participants of Penang State Comettition are 1,756)

The Exhibition had been officiated by Tuan Yang Terutama Dato' Seri Hj. Abdul Rahman Bin Hj. Abbas Yang Di-Pertua Negeri Pulau Pinang on June 19, 2001 as former 6 times exhibitions with the guests of HE Consul-General of Japan and YB Dato' Kee Phaik Cheen of Chairman of ".Penang YTL Art Festival 2001" to which the exhibition participated and it was granted the fund from Penang State, The Japan Foundation and Yuasa Battery (Malaysia) S/B and the cooperation from Pentel (Malaysia) and Lions Club Georgetown.

Also in this time we, Penang Education Department and MAY Library (Pte.) could co-organize with Penang State Library then this exhibition could be held at new Penang State Library at Perai of peninsula side as the second venue where is very convenient for the schools and students in there side. We were very happy to have so many visitors to both venues especially group visiting by school buses, over 30 schools to Dewan Sri Penang, Georgetown and over 40 schools to State Library, Perai. The Malaysia side exhibited works were chosen from so many participants (1,756) of competition which year by year increased the offered through schools together with handicapped children and secondary schools.

We would like to mention specially here with hearty thanks that the class leaders of SM Hutching near the venue had voluntary shifted to take care the exhibition. The Exhibition was also supported with subsidy from

27TH Exchange of Drawings

The Japan Foundation Kuala Lumpur.

During the period of the exhibition as the basic Programme we had exchanged the children's drawings, 270 of Penang, Malaysia and 253 of Asaka, Japan with 22 schools of Penang which the order of participation in this programme came.

Logos of all of cooperators and supporters.

Left to right

Penang Education Department, Pentel, The Japan Foundation, MAY Library (Pte.)

Penang State Library, Asaka City, Yuasa Battery (Malaysia) and Penang YTL Art Festival



Pesta Kesenian Pulau Pinang-YTL
PENANG-YTL ARTS FESTIVAL

ペナン州教育局／ペンテル／国際交流基金／メイ (MAY) 文庫

ペナン州立図書館／朝霞市／ユアサバッテリー

ペナン州

※第27回「絵を通じての友好」

日本=253点 マレーシア=270点
展覧会会期中に教育局に集合して交換会を実施。ペナン州教育局長はじめ、担当の副局長はじめ部長／指導主事そして各学校から(22校参加)校長先生または美術教師が作品を持ち寄りました。日本の作品(含日本人学校)と交換ししほし、作品を観て話し合い、お茶で解散。児童総数42名というペナンの街中の過疎校も参加。…報道陣の多いのに驚きました。

※第7回馬日児童・生徒絵画作品展マレーシア巡回展

3月30日までにご提供頂いた朝霞市を中心に東松山市唐子小学校・長野県中野小学校／和光養護学校からの作品と朝霞第四中学校・先回の第五中学校・大宮七里中学校の作品にペナン日本人学校の小・中学校の作品が展示に参加しました。ペナン州芸術祭の一環に組み込まれての実施だったので、州政府から1999年の倍額の助成金を実行委員会(委員長ペナン州教育局長)に交付されました。マユアサマバッテリー/朝霞市からの協力にメイ(MAY)文庫も応分の負担。国際交流基金KLからも支援していただきました。

展覧会 (参加点数1,756点)

| 会場 | 期間 | 展示点数 | 入場者 |
|-------|----------|------------------|------------|
| 州公会堂 | 6月18-23日 | 410 M158 M252 | 人 4,000 |
| 州立図書館 | 25日-7月1日 | 428 M252 M176 | 3,200 |

マレーシアの7カ所の展覧会場で、唯一コンテスト形式で小学校・中学校(1~6年)が参加して盛大な取り組みになってきました。障害(聾唖・視覚障害・学習遅滞)の特別教育学校の参加が年々増えてきています。中学(含高校年令)の熱心な参加も増えています。

表彰式兼開会式(19日実施)に備え、前日リハーサルが行われました。手話通訳を入れ、当日は視覚障害者のエスコートに、健常者の中学生がお手伝いして、主賓の新元首(加サ)から賞状を授与されました。日本人学校からも校長先生以下18名が出席、朝霞のこどもたちへの賞状や特別賞の授与を代役で受けてくださいました。

図書館は初めての会場提供でしたが半島側の学校は大喜びで40校が引率されての鑑賞に来場。もちろん公会堂でも30校が引率で来場したり、放課後友達や親といらっしゃる方も多くいました。ペナン公会堂では、近くの中学校の級長達が授業公欠で当番に入ってくれたことに感謝です。

Hulu Selangor, Selangor State (Kuala Kubu Bharu)

2ND Exhibition toured to Hulu Selangor

| Venue | Term | Exhibited Arts | Visitor |
|------------------------------------|-------------|--|-------------|
| Kuala Kubu Bharu Branch Library | July 3 to 5 | Total 342 M: 44(P) + 240(H. S'gor) J: 58 | about 3,000 |

The Exhibition had been toured from Penang and officiated by YB Datin Peduka Shahaneen Hamoun, Director of Selangor State Library as 2nd Exhibition at Hulu Selangor " Friendly Relationship Through Pictures" The opening had been held together Art Competition of District Schools include the Handicapped Children Center. Participants of the Opening were 35 from 23 Primary Schools, 23 from 9 Secondary Schools, 8 from University and 69 from District Citizen and Media.

The exhibited works had been offered by 34 schools from 54 schools in the district. The committee organized made the fund and the members prepared the exhibition by 11pm of the previous night.

About 2,000 visitors (1,300 from 23 primary schools & 670 from 13 secondary schools) out of total 3,000 were lead in groups by teacher with school buses.

All the schools intended not only to visit the exhibition but to combine with investigation of Library then this event was delighted by the Library also and we would like to express our appreciation for the cooperation of the staffs of Library.

By the opportunity of this exhibition, between the students learning Japanese of the boarding school and Japanese students in two secondary schools in Asaka city and Saitama city, Japan the correspondence has been started.

Exchange of Drawings

The basic programme of Exchange Drawings "Friendly Relationship Through Pictures" had been started with only one school in Hulu Selangor 1995. After the exhibition based on the programme, we had exchanged each 60 drawings.



↑
障害者施設からも参加
開会式の前のコンペティション
Participants of handicapped from
nursing home for art competition.



セランゴール州立図書館アラクババル

※これまで長いこと担当されました指導主事が定年退職ということもあって、饒に、ペナンに続けての会期は厳しかったが受容して連続開催しました。ペナン発午前5時(車で)9時20分着。即準備にかかり、何と夜11時に準備終了。先回担当された中学校の美術の先生方が設営の中心になられたので趣旨なども大変よく理解されていて、楽しく準備。ケララ州から日本人知人に応援を頼みました。

セランゴール州には9つの地方教育事務所があり、その中の一つの教育事務所です。昨年11月教師を招待したおりいらした先生は、各学校から作品を集める担当を受け持っていました。管内54校中参加した学校は34校オープニング当日コンペティションをしましたが、障害者施設からも参加がありました。主賓はセランゴール州立図書館長

参: 小学関係23校/35名
列: 中学関係9校/23名 大学8名
者: 地域関係者/マスメディア -- 69名

展覧会 (終了後作品交換60点)

| 会場 | 期間 | 展示点数 | 入場者 |
|---------------|------------|-----------------------|-------|
| 州立図書館 アラクバ | 7月 3-5日 | 342 日本58点+マレーシア240 | 3,000 |

弾 小学校23校1,300人中学校13校670人
バスの定員の都合で、選ばれてくる子・希望してくる子といろいろですが、バス代1リギヤ(33円)納めてという場合が多い。学校によってはゆっくり滞在して折り紙をしたり「さいたままこどもフォーラム」へのメッセージ絵を描いたり、日本の絵について質問したりして行く場合もありました。中学生が熱心に観ていて感心しました。日本の中学生の作品も展示することができてよかったと思います。

会期中は、図書館職員が大変よく協力してくださったのでよかった。会場を図書館にすることで、ふだん馴染みのない子供たちにとっては、図書館見学もかねていたので、一石二鳥。ウルセランゴールは本年は頑張ってファンドを若干作っていたので以前よりメイ(MAY)文庫の負担は少なくて済みました。

44(MAY)輝 代表は、マレーシア人宅(エリート校ウルセランゴール中学校教師)へホームステイしました。メイ(MAY)文庫でマレー語講師をされた先生の同僚。この学校で日本語を履修している生徒達と朝霞・さいたま市の中学校で文通が始まり封

オランアスリの伝統ダンスを披露
Traditional Dance by Native Race
Orang Asli

Gombak, Selangor State

2ND Exhibition Toured to Gombak, Selangor

| Venue | Term | Exhibited Arts | Visitor |
|-----------------------|---------------|--|-------------------------------|
| Gombak Branch Library | Sep. 25 to 26 | Total 228 | About 400 |
| Branch Library | | M: 44(P) +9(H. S'gor) + 190(Gombak) J: 58 | (Sep.25 100) (Sept.26 300) |

The Toured Exhibition at Gombak which was co-organized by Gombak District Education Office, Gombak Branch Library and MAY Library (Pte.) based on the programme "Friendly Relationship Through Pictures"

1st Exhibition at Gombak in 1999 had been held at Gombak Teacher's Activity Center was the Exhibition itself toured from Penang also however this exhibition was involved in the events of Gombak District of Education and their committee, one is the workshop for teachers to study the various methods of art for primary school and the other of second days is the Competition of student and teacher's art.

The branch Library is quite new just opened August 1st then there is not much registers and not familiar then the such event of Exhibition are welcome by the management of Library. The Numbers of visitors were not much comparing with 1st Exhibition that was arranged school bases to bring children but the participants of two events were all very eager. This events had been officially closed by YB Datin Paduka Shahaneen Hamoun, Director of Selangor State Library.

Exchange of Drawings

The drawings of Japanese Children had been brought and exhibited were exchanged the works at the competition held on Sept. 26.

セランゴール州ゴンバ

ゴンバでの巡回展はゴンバ地方教育事務所、州立図書館ゴンバ分館とメイ(MAY)文庫の共催で行われ『絵を通じての友好』のプログラムに基づいております。

1999 年にゴンバ地区教師活動センターで同様にペナンを起点に巡回開催されましたが、今回はゴンバ地方教育事務所とその委員会の行事に組み込まれました。ひとつは小学校教師のための各種美術の手法研修のワークショップと、もう一つは 2 日目の教師と学童の美術競技会です。この図書館分館は 8 月 1 日に開館したばかりで登録者も少なく周知もまだにて、この展覧会のような催事は図書館側からも歓迎されました。

入場者はスクールバスで学童を引率した第 1 回と比べて少なかったが、2 つの行事の参加者はみな大変真剣・熱心でした。これら行事は州立図書館長ダティンパドカシャハネン女史の臨席のもと閉会式が行われました。

| 展覧会 | | | |
|---------|----------------|--|------|
| 会場 | 期間 | 展示点数 | 入場者 |
| 州立図書館分館 | 9 月 25・26 日 | 288 日 58 ペナン44 ゴンバ190 Hセランゴール 9 | 約400 |

絵の交換

日本から持参、展示された日本学童の絵が 9 月 26 日の絵の競技会での作品と交換されました。

↓ 蠟や接着剤・鳩目もナイロン紐も使って
出来上がった「ぞおり」は 2 等賞入賞
"Slipper" made by wax, glue and nylon thread
with eyeleteer got Second Prize. (Gombak)

Kuala Lumpur



Exchange at Kuala Lumpur with Headmistress and Art Teachers

クアラルンプール

三小学校（マレイ系・中国系・インド系）と交換を続けてます。
展覧会は、体制を調整してからペナン方式で実施を予定しています。

Exchange Programme continues with three primary schools, one of Malay, one of Chinese and one of Tamil school

Exhibition at Kuala Lumpur had been postponed and it will hold as Penang system.



2ND Exhibition Toured to Papar, Sabah

| Venue | Term | Exhibited Arts | Visitor |
|----------------------|---------------|----------------------------|-------------|
| Papar Branch Library | Aug. 9 to 13 | Total 488 (M 322 J 166) | about 2,600 |
| SK Pekan Kinarut | Aug. 14 to 16 | Total 466 (M344 J 122) | about 1,500 |

The Exhibition at Papar Branch Library had been officiated by YB Datuk Abdul Rahim Ismail, Pembantu Menteri Kepada Ketua Menteri merangkap ADUN N.19 Pantai Manis on August 9, 2001..

For the Exhibition at Branch Library the committee is organized by District Education Office, State Library, Branch Library and MAY Library (Pte.).

There were so many offered drawings of Papar children, for the preparation works had continued by midnight not only the committee members but the staffs of branch Library.

The Exhibition at SK Pekan Kinarut had been officiated by YB Datuk Norjan Khan Bahadar, Pembantu Menteri Pembangunan Luar Bandar dan Keusahawanan on August 14, 2001.

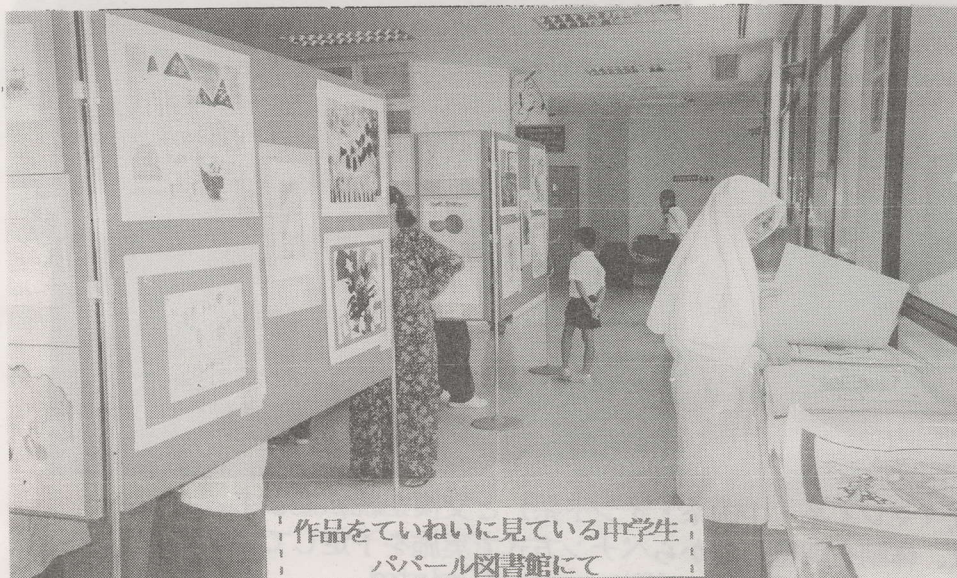
For the Exhibition at remote area school far from the branch Library the committee is organized together with the school of the venue.

There were many visitors from very remote schools lead by headmaster and teachers using teachers cars beyond mountains and revers.

Exchange of Drawings

The exhibited drawings of Sabah children had been exchanged to bring back to Japan. The drawings of Japanese Children after exhibition are filed then presented to Library and School of the venue to keep and show for more peoples.

| | |
|--------------------------------|-----------|
| To State Library Kota Kinabalu | 69 works |
| To Papar Branch Library | 60 works |
| To SK Pekan Kinarut | 51 works |
| Total: | 180 works |



作品をていねいに見ている中学生
パパール図書館にて

サバ州 コタキナバル/パパール地区

朝霞市内および他市小学校・長野県小学校・和光養護学校から3月末ご提供いただいた作品(ペナン州・セランゴール州で巡回展済)と7月に朝霞市から提供の作品の一部を持参し、州都コタキナバル(KK)とパパール市で取り組みました。

サバ州教育局と州立図書館が共催
※KK・クアラルンプール・ペナン日本人学校児童生徒の作品も参加。

①KK=コタキナバル日本国総領事館も共催に入り、ジャパンフェスティバルの一環として一部費用分担もされました。

会場 サバ州KK図書館(仮設)
作品提供=KK教育事務所

②パパール=パパール教育事務所と州立図書館・ランチ図書館・メイ(MAY)文庫で実行委員会を組織

③ブカンキナル小学校=同上に学校が参加しての実行委員会を組織。

展覧会期間

- ①8月 1日～ 7日
- ②8月 9日～13日
- ③8月14日～16日

開催状況

| 会場 | 展示作品数 マシア 一 味 | 入場者 |
|----|------------------|-------|
| ① | 120 301 181 | 1,300 |
| ② | 322 488 166 | 2,600 |
| ③ | 344 466 122 | 1,500 |
| 計 | 3会場 | 5,400 |

作品寄贈数

| | |
|-----------|----------|
| ①KK図書館 | 69 (31) |
| ②パパール図書館 | 60 (23) |
| ③キナル小学校 | 51 (23) |
| () 数値は付録 | |
| 計 | 180 (77) |

サバ州での取り組みが2度目であることや共催機関が同じであること、さらに総領事館の支援も大きく、趣旨が大変よく咀嚼されて、共通の目的に向け協働できたことは、今後のサバ州での展開に向けて布石として大収穫でした。次期会場選定もほぼ決定、クダッ(10月開館)とKKを予定。KK図書館は改修完了時期にミフォーラムなども構想に入るなど、さらに内容の深まりが期待されます。

今後の計画として7年間に石橋財団の支援を受けて、残り18の地方図書館を拠点にサバ州の各地区を巡回する予定です。

As future plan, the Exhibitions will be held at remained 18 districts of Sabah State based on each branch library under the back up of The Ishibashi (Bridgestone) Foundation within 7 years.

Kota Kinabalu & Papar, Sabah State

2ND Exhibition toured to Kota Kinabalu

| Venue | Term | Exhibited Arts | Visitor |
|--|-------------|----------------------------|-------------|
| Sabah State Library At Sabah Trade Centre | Aug. 1 to 7 | Total 301 M: 120 J: 181 | about 1,300 |

The Exhibition had been co-organized by Education Department Sabah, Sabah State Library, Consulate General of Japan Kota Kinabalu and MAY Library (Pte.). This Exhibition had participated "Japan Festival 2001" and the fund was made by Consulate General of Japan and MAY Library (Pte.). Sabah State Library offered the Venue, Sabah Education Department and District Offices of Education arranged the works of Sabah Children to be offered.

The Exhibition at Kota Kinabalu had been officiated by Encik D. E. Kamal Quadra, Director of Sabah Education Department on August 1, 2001.

In this Exhibition the children works of Japanese Schools of Kota Kinabalu, Penang and Kuala Lumpur were also exhibited. Future Exhibition in Sabah State will be round 18 district branch Libraries within 7 years under same cooperative relationship of three parties, Sabah Education Department, Sabah State Library and MAY Library (Pte.).

For all the exhibitions in Sabah, State Library promised to offer the venue free and to dispatch their special staffs for exhibiting display works.

Also the school at the most far remote area from the venue of branch library, District Office of Education appoints to the 2nd venue and organizes the committee to have the Exhibitions and invite children's drawings.



描き手 (6年生)

- 左より パパール図書館にて
* パパール地方教育事務所長
* 主賓 ダト・アブダル・ラヒム様
* ご来賓 平田総領事様
* メイ(MAY)文庫代表
* サバ州立図書館長
At Papar Branch Library (Left to right)
* Chief, Papar District Education Office
* Officiator, Dato' Abdul Rahim
* Mr. Hirata, HE, Consul General of Japan
* President, MAY Library (Pte.)
* Director, Sabah State Library



西国の児童共通の賞状のサイン



サバ州教育局長サイン/サバ州立図書館長サイン/在コタキナバル 日本国総領事サイン
Signatures of Certificate at the Exhibitions in Sabah State.

Encik Kamal D.E. Quadra
ENCIK KAMAL D.E. QUADRA
PENGARAH PENDIDIKAN SABAH

Ku Joo Bee
PUAN KU JOO BEE
PENGARAH
BERHIMPUNTAHAN NEGARA SABAH

平田 望
ENCIK YUTAKA HIRATA
KONSUL JENDERAL JEPUN
DI KOTA KINABALU

尾池 富美子
メイ(MAY)文庫代表
埼玉県朝霞市

開会式で民族ダンスを披露した児童たち
お礼に折り紙講習を♡平田総領事夫人

Present of ORIGAMI by Mrs. Hirata
for Dancers at Exhibition Opening

パパール地区キナル小学校で

州立図書館職員と小学校教師と共に

作品展示後明日の開会式に備え最後の準備を

Preparation for Exhibition With staffs of State Library
and Teachers at SK Pekan Kinarut



Lively Encouraged with Joy for both Hands and Mouth
 にぎやかに・手も口も元気いっぱい

Mini Day-Services for the Aged

On Tuesday afternoon, whole day of Wednesday and Thursday, the Aged who are gathering to our "Mini Day-Service" at our office even very small rooms with Malaysian children's art works and recycling products made by the members, even the over 80 years aged, enjoy to show their own best subject such as cooking lunch, washing the dishes, handicraft or assist office works of our corporation, etc.

Now Starr and 3 Schoolchildren of SK Asaka Dairoku whom we had the chance to join their classes recently, are visiting sometime. On March 19th they had joined to making tulip with cloth and on March 20th challenged to twine rope with rice straws which Mr. Karino had brought from Gunma Prefecture. It is considered to be very important to create more opportunities to contact each other beyond the age in the area.

絵画作品を写真で残すために
 名札作り = 丁度自分の名前を
 見つけて大喜び

Very happy to find own name at
 preparing name labels for their art
 works and photos for record.
 Trying hand made bamboo stits



ミニデイサービス

火曜日午後・水曜日終日・木曜日終日
 マレーシアの児童画やリサイクル手
 芸作品がうずたかく収納された狭い
 部屋ながらミニデイサービスに通っ
 ていらっしゃる高齢者は、夫々の得
 意分野を発揮しています。リハビリ
 を兼ねて、昼食の献立のリーダーシ
 ュをとられる方・男の料理の腕を
 振るわれる方・後片付けはまかせて
 と言う方・手芸や手作りは苦手です
 と運営の事務を楽しそうに手伝っ
 くださる80歳の女性。お茶の時間
 も、にぎやかです。

朝霞第六小学校に時折授業の一
 環でお伺いしているうちに3年生が
 遊びに来ます。3月19日チュウリップ
 作り20日は群馬から狩野さんが運
 んできたわらで縄をなつて根気強く
 挑戦してました。地域で日常的にふ
 れあいができる場を増やすことが大
 切です。(♡授業の後で手製の竹馬をトライ)

MONTHLY GET-TOGETHER (Every 3rd Thursday) Welcome New Participants, Observation and Experienced Join

月例会(第3木曜日) 見学・体験・入会歓迎

"Refresh with Music Therapy!"

療育音楽でリフレッシュ

The experienced aged 80 years takes care new participants (Aged 83 and 80). Everyone are taking some part then can get new friends and make refresh.

先輩(80歳)が新人(83/80歳)のお世話役を
 みんなが役割を持って仲間作りとリフレッシュを



MUSIC THERAPY for Rehabilitation
 Music Therapy of AKABOSHI Method aims enjoyable
 "Rehabilitation" both mental and physical, "Preservation of
 health" and "Protection for senility" to use Music. This is
 not for purpose to improve music.

Playing music instruments and singing songs in this therapy
 are for the promotion of getting rid of nervous stress and
 natural rehabilitation to exercise muscles and joints usually
 not often use with music.



小さな集い

Small Get-Togethers with the Aged

「絵を通じての友好」プログラム研修会

Study Meeting of Programme

"Friendly Relationship Through Pictures"

2月5日(火) 朝霞市小・中学校国際理解教育主任者・教育委員会 12名参加

February 5th(Tue) Attendant 12: Head of International Understanding Education Teachers and Board of Education Asaka city

メイあさかセンターは、山積している荷物を、お向かいの「うなぎのまる喜」さんのガレージにお預けし、富士見町内会から椅子をお借りして、畳の面積を広くして先生方をお迎えしました。15年にわたる歴史・マレーシアでのプログラム受入れの詳細・歓迎度・メイあさかセンターが取り組む姿勢など75分におよぶ貴重な研修時間を共有できました。特定NGOの固有のプログラムについて正式に教育委員会と研修を主催できたことは画期的なことで、この研修後マレーシアへの作品提供が一層積極的で第29回では1,000点の作品が手元に届いています。

At small space of MAY Asaka Center, we received teachers for studying the Programme, 15 years history, how to accept it in Malaysia, attitude of MAY Asaka Center for this programme. we shared the times 75 minutes. This was the epoch making event to co-organize these study with Municipal Board of Education. After this study, for 29th Exchange, we could receive the offered art works more than 1000.

ペナン州教育局2002年度教育事業計画に Exchange Programme, "Friendly Relationship Through Pictures" scheduled in 2002 year plan of JPPP. 明記されている『絵を通じての友好』

別添資料参照

ペナン州教育局では、年間計画の中に、事業名称・1987年 以来の歴史・目的・推進計画・2002年度計画および交換会に参加学校名(29TH30TH)を明記。交換会や実行委員会予算・展覧会予算(州補助)などが網羅されている。

サバ州立図書館クー館長は、新年度が始まってすぐ『今年も連携して推進しましょう』とレターを届けてくださいました。

Penang Education Department specified in 2002 year planning the Programme with the history, aimed objective, schedule of 29th & 30th Exchange, the participating schools and the exhibition. Also already applied the fund of the exhibition to Penang State with the budget plan of the committee. From Sabah State, we received the official letter from Director of Sabah State Library for promotion and cooperation of this Programme in 2002 year.



国際ロータリー2570地区ガバナー賞受賞 Awarded District Governor Prize of Rotary Club

朝霞ロータリークラブ推薦により、2月22日ベルセゾンにて、表彰状と副賞の時計を戴きました。これまで、地域発の受賞チャンスをもっていなかった、私たちにとりまして、最高の喜びとなりました。シンポジウム会場でも披露。

(児童画を通じた長年の国際交流が受賞対象)
Recommended by Asaka Rotary Club, we were awarded this prize.



マレイ語学習・国際交流亭・会員募集

マレーシアから留学されている先生方が講師をされていましたが、4月から、新人サニアさんに変わります。

(写真は最後の授業されているハニ先生)

Recruit New Members,
to study Malaysian Language.
(Photo: Last lecture by Cik Hanie)
From April new tutor, Cik Sania, also
student studying in Japan.



特定非営利活動法人メイあさかセンター役員

代 表 理 事 尾 池 富 美 子
副 代 表 理 事 鷹 野 早 智 子
理 事 秋 元 一 美
吉 田 裕 子
山 口 み ち 子
玉 野 紀 子
親 松 実
鈴 木 千 栄 子
山 田 今 子
尾 池 敏 之
監 事 赤 石 和 則
五 島 さ と み

Officials of Corporation
Specified Non Profit Corporation

MAY Asaka Center, "MAY Library"

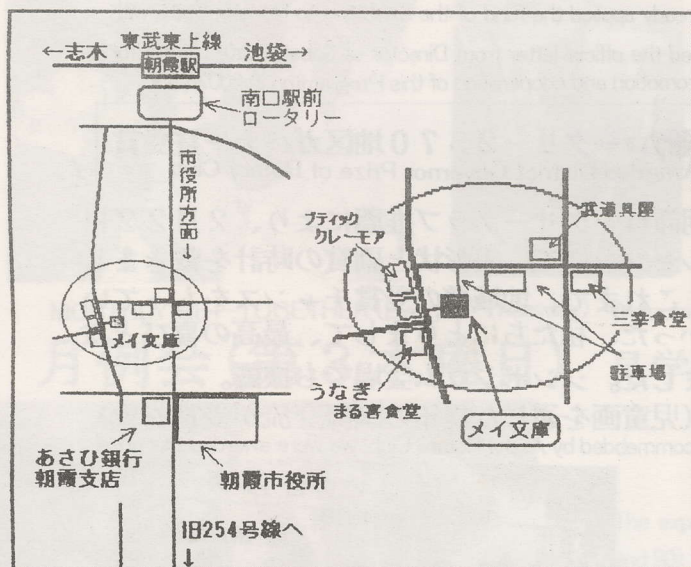
Chairperson: Oike Fumiko
Vice Chairperson: Takano Sachiko
Board Member:
Akimoto Kazumi Yoshida Yasuko
Yamaguchi Michiko Tamano Noriko
Oyamatsu Minoru Suzuki Chieko
Yamada Imako Oike Toshiyuki
Auditor:
Akaishi Kazunori Goshima Satomi

いつでもセンターへどうぞ

— 毎日の活動を理解していただくために —
月～金 午後1時～4時 開いています。
上記以外で雨戸の開いている日はお声を掛けて
ください。

— For your Well Understanding of our Daily Activities —

Open: Monday to Friday 1pm to 4pm
When the Shutter is opened even out of above time
zone, please call anytime to whom are in. the office
and come in.



NPO法人会費
カンパ

・事業指定寄付
アフガンニスタン
緊急援助

シエラレオネ
教育里親

振込み先口座

会 費
カンパ 郵便振込口座 00130-9-114311
特定非営利活動法人
メイあさかセンター
教育里親 郵便振込口座 00100-6-361698
メイ文庫

あ と が き

昨年同様2カ国語(一部3カ国語)ニュースを発行しました。

埼玉県国際交流協会民際交流
助成金を受けて、年度末やっ
と仕上がったものです。

この間日本語のみで2号
発行しましたが情報が掲載
し切れません。14年度は
年4回発行を目指します。
投稿歓迎します。(尾池)

マレイシアでの連絡先 =MAY Library=

ペナン C/o JM Recerch & Consultants
10, Lintang Delima 2, 11700 Gelugor Penag Malaysia
Tel. 604-6565370 Fax. 604-6565369

サバ州 C/o A. O. D. Sdn Bhd
P. O. Box 486, Tuaran, 89208 Sabah, Malaysia
Tel. 60-10-8103532 Fax. 60-88-791893

Specified Non Profit Corporation
MAY Asaka Center "MAY Library Pte." Head Office
2-7-17, Honcho Asaka-shi, Saitama, Japan 351-0011
Tel. 8148-4686972 Fax. 8148-4677699